

artwork

ITALIAN HERITAGE

BY
KERASAN

artwork
ITALIAN HERITAGE
BY
KERASAN

PUBLISHED IN ITALY

ART DIRECTION + GRAPHIC PROJECT
GEK COMUNICAZIONE

PHOTO
ROBERTO COSTANTINI
GABRIELE DANESI FINE ART FACTORY

TRANSLATOR
ANNA MARIA DE ANGELIS

PRINT
TELLIGRAF

COPYRIGHT © 6/2021 ARTWORK ITALIAN HERITAGE BY KERASAN

THANKS TO:
ARTISTA: YOKO KUBRICK PAG. 12-13
ARTISTA: GIOVANNI BALDERI PAG. 24
ARTISTA: RABARAMA PAG. 35
CAVA LA SPONDA, CAMPOLONGHI PAG. 28
LABORATORIO DI SCULTURA MASSIMO GALLENÌ PAG. 20-21/27/28

L'ARTE DEL SAPER FARE

Artwork Italian Heritage by Kerasan si riserva di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche, costruttive e dimensionali utili al miglioramento dei propri prodotti; pesi e misure sono da considerarsi indicativi. Le tonalità dei sanitari, a causa delle peculiarità della lavorazione ceramica, sono suscettibili di lievi variazioni da considerarsi in tolleranza. Gli allestimenti fotografici sono realizzati a fini estetici e non indicano soluzioni d'installazione.

Artwork Italian Heritage reserves the right to carry out, at any time, technical, dimensional, and structural modifications to improve its products; weights and measures are shown only as guidance. The shades of the glazes on sanitary ware are susceptible to slight changes which should be considered with tolerance, due to the peculiarities of the ceramic manufacturing process. The settings in the photographs are for aesthetic purposes only and they do not necessarily indicate any installation solutions.

artwork
ITALIAN HERITAGE
BY
KERASAN

PREFAZIONE

PROF. VITTORIO SGARBI

Roma, 28 Aprile 2021

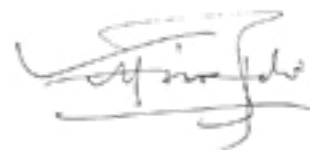
Enthousiasmòs. Dal rhyton di Falerii Veteres alla serie Moloco

C'è un reperto, al Museo Nazionale Etrusco di Villa Giulia (Roma), tanto bello quanto prezioso. E' un *rhyton* zoomorfo, nella fattispecie a testa di cane, ma ne conosciamo anche a testa di capra, di cerbiatto, di bovino, di asino, così come se ne facevano in Attica fra l'epoca pre-classica e l'inizio della classica (490-470 a.C. circa), con l'uso caratteristico del preparato ferroso - ingubbio - che nell'ossidarsi in forno si anneriva, facendo spiccare le pitture in colore rosso o ocra apposte a graffito sulla superficie. Il *rhyton* era un contenitore da cerimonia, di metallo nobile o terracotta, con cui, dall'apertura maggiore, si attingeva vino da un otre a bocca larga per farlo scorrere dall'alto in basso fino a giungere all'uscita in uno o più fori. Come quelli quasi gemelli dell'Ermitage a San Pietroburgo e del Museo Carcopino di Aleria (Corsica), anche il *rhyton* del Museo di Villa Giulia doveva provenire dalla bottega ateniese di Brygos, sopraffino ceramista attivo negli anni difficilissimi delle guerre persiane. Non siamo ancora nell'epoca classica, ma il realismo e l'equilibrio compositivo con cui il cane é rappresentato é già impressionante, rivelando una perfetta conoscenza anatomica che arriva a definire particolari anche minuti come i baffi nel muso. Il realismo non é però solo di aspetto, riguardando, e questo é ancora più sorprendente, anche l'espressione. Poggiato su un piano, il vaso orienta infatti la testa dell'animale verso l'alto, mostrandolo nella tipica tensione - gli occhi con le pupille spalancate, la bocca serrata, le narici tumide e allargate, le orecchie pendule all'indietro, nei pressi dei manici – con cui i cani sono soliti invocare lo sguardo del loro padrone in attesa di un comando. Commovente. Il *rhyton* oggi al Museo di Villa Giulia ha una provenienza ben precisa. Viene da una tomba di adolescente, a cui allude anche la scritta *ho pais kalòs*, "bel ragazzino", che in vita doveva divertirsi con un cane da caccia simile a quello del vaso. La tomba appartiene alla necropoli di Celle, nelle vicinanze del capoluogo falisco di *Falerii Veteres*, diventato uno dei centri commerciali più ricchi dell'Etruria meridionale prima di essere raso al suolo dai Romani. *Falerii Veteres* é antenata diretta dell'attuale Civita Castellana, dove la lavorazione dei derivati dell'argilla caolinica, piuttosto abbondante nel circondario, é diventata,

come é noto, la sua tradizione produttiva più importante. Se ciò é successo, é in gran parte per merito di due veneti, Giovanni Trevisan Volpato e il figlio Giuseppe, che fra la fine del Settecento e i primi dell'Ottocento impiantarono *in loco*, con l'avallo del papato, una prima bottega di ceramiche domestiche "all'inglese", così come venivano chiamate le terraglie artistiche in epoca neoclassica. Di qui l'inizio di una storia industriale formidabile che ha visto succedersi imprenditori lungimiranti che al settore delle ceramiche artistiche aggiunsero quelli forse più prosaici delle stoviglierie e dei sanitari, capaci peraltro di civilizzare le abitudini di milioni di italiani in procinto di affacciarsi nell'epoca del consumo allargato. E' a Civita Castellana, per esempio, che si fabbricano i primi *water closed* nazionali. In quanto alle piastrelle e agli oggetti ornamentali, sono gli stabilimenti Vincenti e Sbordoni a dettare la linea, istigando uno spirito di emulazione presso altri fabbricanti locali, che porta l'industria civitonica a una crescita vertiginosa già nei primi decenni del Novecento, con l'argilla locale che lascia progressivamente il passo a terre più qualificate provenienti da altrove. Così importante, la ceramica di Civita Castellana, da determinare, nel 1913, la nascita di un'apposita Scuola d'arte professionale che vede alternarsi nell'insegnamento personalità di indubbio rilievo quali Duilio Cambellotti, Luigi Montanarini, Gaetano Martinez, Renato Guttuso, solo per dire di alcuni. Proprio un giovane scolaro romano di Cambellotti, Roberto Rosati, fa giungere nella ceramica civitonica anche il soffio dell'avanguardia, applicando i dinamismi futuristi ai prodotti realizzati nell'opificio di Treia in società con il gallerista Giuseppe Sprovieri. Anche se con alterne vicende che hanno ridotto non di poco la sua antica portata, avocando molta della produzione nelle mani di grandi gruppi non locali, il distretto ceramico di Cività Castellana é comunque giunto ai nostri giorni ancora voglioso di dire qualcosa in grado di tenere al meglio il passo col tempo. Ne é brillante dimostrazione l'indirizzo intrapreso dalla Kerasan, azienda leader del Gruppo Giovanni Colamedici che da circa un sessantennio si è specializzata nella produzione di sanitari di pregio. Alla qualità tecnica della ceramica che esce dalla sua fabbrica,

caratterizzata da una duttilità e una durevolezza fuori dal consueto, la Kerasan ha voluto associare un valore aggiunto divenuto sempre più importante nella considerazione dei prodotti del suo settore, quello estetico. Si sbaglierebbe, e non di poco, a credere che il legare l'oggettualità del quotidiano a una dimensione marcatamente estetizzata sia figlio di un'età prettamente moderna come può essere quella seguita all'affermazione del design industriale. Anche il caso del *rhyton* di *Falerii Veteres* prima evocato riesce a farci capire che gli antichi non concepivano differenze troppo rigide fra oggetti creati nell'ambito delle discipline che in seguito sarebbero state considerate maggiori (le cosiddette "arti belle", ovvero pittura, scultura e architettura) e gli oggetti che di quelle discipline venivano ritenuti le applicazioni, il più delle volte aventi funzioni pratiche ancora più vincolanti di quelle estetiche. Ai suoi tempi, Brygos non doveva essere considerato in modo troppo diverso dal contemporaneo Fidia, che come lui non lasciava immacolate le sue opere, come per tanto tempo avrebbero creduto i moderni, ma provvedeva a farle dipingere. Le divisioni fra arte e arte, che sono anche fra vita e museo, avvengono con la scoperta della categoria critica di classicismo, quando gli uomini sopraggiunti al Medioevo, per legittimare le novità artistiche del loro presente, istituirono a modello l'antico greco-romano secondo schemi di assolutezza solo in parte corrispondenti a quelli adottati dai loro gloriosi predecessori. Dunque, se la Kerasan, con una collezione da questo punto di vista esemplare come *Artwork*, vuole ribadire la bontà di una scelta compiuta nel segno della modernità estetica più lampante, lo ha fatto recuperando nel contempo il concetto di continuità oggettuale che in antico, proprio nel territorio in cui opera, aveva individuato in ceramiche quale il *rhyton* di *Falerii* una perfetta, mirabile, modernissima coincidenza di scultura e pittura. Sarà per la suggestione di questo strepitoso antecedente locale che fra le varie serie realizzate all'interno della collezione *Artwork*, che pure non manca di colpire nei manichini post-metafisici di Adam, con la ceramica talmente sublimata da sembrare altra materia da sé stessa, o nei barocchismi vulviformi dei fiori di Groove, rimango particolarmente impressionato

da quella chiamata Moloco, ideata da Fabrizio Batoni. L'impressione é giustificata anche da ragioni extra-artistiche: per quanto stilizzate, quindi per certi versi "disumanizzate", si tratta pur sempre di teste antropomorfe che sono state mozzate in sommità per essere svuotate del loro contenuto, potendo sfruttare in tal modo la cavità sottostante. Alla lettera, si tratta di scervellati, per usare un termine oggi caduto piuttosto in disuso. Leggo che queste teste allungate si rifanno a quelle Moai dell'Isola di Pasqua. Non ho dubbi a riguardo, ma allo stesso modo noto anche la fortissima vicinanza a paradigmi più vicini alla nostra storia culturale, come, ad esempio, le teste delle civiltà mediterranee arcaiche che tanto piacevano, oltre a Picasso, ad Amedeo Modigliani e Costantin Brancusi. Non basta. L'immagine archetipica della testa "scervellata" rimanda a un concetto filosofico che proviene da Platone, l'*enthousiasmòs*, ossia quello stato speciale - l'invasamento, diremmo oggi in modo per nulla casuale - in cui ci svuotiamo di ogni sostanza autonomamente pensante per accogliere la diretta ispirazione di un dio. E' quella condizione che caratterizza i sacerdoti, certi eroi, ma, dice Platone, anche i lirici, i cantori antichi che univano poesia e musica, capaci in questo modo di creare versi che in una situazione normale non sarebbero mai stati in grado di elaborare. Anche il *rhyton* zoomorfo preludeva a una forma di perdita del proprio stato di coscienza, seppure in un senso più profano rispetto all'*enthousiasmòs*, dionisiaco, dato che il suo uso conduceva di solito all'ebbrezza. Ma a guardarle bene queste teste Moloco, quando si adattano ad accogliere acqua dal catino superiore per convogliarla in una ristrettezza più in basso, non sono forse riedizioni dei *rhyton* in una forma senza tempo che é stata ulteriormente sacralizzata, come se non alludessero più a pagane sbronze, ma a divino *enthousiasmòs*? Col che il cerchio della corrispondenza fra antico e moderno, ossia fra la passata *Falerii Veteres* e la civiltà attuale di Civita Castellana, finisce per chiudersi a meraviglia, come nel più impeccabile degli urobòri.





CONTENTS

36	ADAM
50	BARREL
136	COW
62	GROOVE
18	MOLOCO
126	MOSCARDINO
112	PEDONE
74	SEGNI DELLE CARTE
84	1960



ART, KNOW-HOW, BEAUTY: THE PLEASURE OF BEING ITALIAN

Lo stile italiano è una firma inconfondibile: sin dall'epoca antica uno slancio etico accompagna un'impronta alla bellezza, al gusto, alla capacità di affascinare con un'intensità che non è mai superficiale bensì è densa di significato. La ricerca della forma segue una vocazione alla qualità e trae valore dall'impiego dei pregiati materiali e delle sofisticate ispirazioni che derivano dai paesaggi del panorama italiano. Territorio, creatività e design si sono fuse in una specifica cultura che ripercorre gli aspetti di un'identità che ha fatto del nostro paese il depositario della cultura riconosciuto a livello mondiale. La forza evocativa di questo "brand" risiede nello snodarsi di un racconto che nasce in un passato antico, capace di proiettare nel futuro la forza di un sogno.

Italian style is an unmistakable distinctive appearance. Since ancient times, an ethical impulse has accompanied an imprint on beauty, taste, and the ability to fascinate with an intensity that is never senseless but dense with meaning. The search for forms follows a vocation for quality and draws value from the use of fine materials and sophisticated inspirations derived from the landscapes of the Italian panorama. Territory, creativity, and design have merged into a specific culture that traces the aspects of an identity that has made our country a repository of culture which is recognized worldwide. The evocative power of this "brand" lies in the unfolding of a story that originates in an ancient past but is capable of projecting the strength of a dream into the future.



ART FORMS
EXPRESSED
IN POETRY



EARTH,
GOLD, SPIRIT:
THE
SUBLIMATION
OF MATTER

ARTWORK ITALIAN HERITAGE:
A STORY OF TRUE ITALIAN PASSION

ADAM



MOLOCO



BARREL



GROOVE



SEGNI
DELLE CARTE



1960



PEDONE



MOSCARDINO



COW



FROM MATTER TO SHAPE: THE DEMIURGICAL ART OF MARBLE CRAFTSMEN





“ANCIENT FORMS OF INIMITABLE GRACE”

Gabriele D'Annunzio

L'Italia è una Terra generosa che si offre in tutta la sua bellezza. Le materie prime che si ricavano da un patrimonio naturale unico al mondo sono parte stessa della creatività conosciuta in tutto il mondo come made in Italy. I preziosi marmi di Carrara hanno ispirato la compattezza monolitica di Moloco, la scultura in ceramica che sembra sorgere da un unico blocco materico.

Italy is a generous land that offers itself in all its beauty. The raw materials derived from its unique natural heritage are part of the creativity well known worldwide as "Made in Italy". The precious marble of Carrara has inspired the monolithic compactness of Moloco, the ceramic sculpture that seems to rise from a single block of material.

ALL THE FACES OF MOLOCCO

Un design seducente e imponente al tempo stesso, misterioso come un Moai, consente un'originale interpretazione dello spazio accogliendo funzionalità sempre nuove. La bellezza arricchisce il piacere dell'abitare con forme esplorabili dai sensi e nuovi orizzonti visivi.

A seductive and imposing design, as mysterious as a Moai, which is open to original interpretation of space and which embraces ever new functions. Beauty enriches the pleasure of living with shapes that can be explored by the senses for new visual horizons.





Forme fluide come l'acqua e resistenti come la terra trasformano l'elemento lavabo in un pezzo unico. La possibilità di procedere a una libera installazione in qualunque tipo di ambiente interno ed esterno consente di contestualizzare l'elemento lavabo come una vera e propria scultura.

Shapes as fluid as water and as resistant as ceramics turn the washbasin into a unique work of art. The possibility of free installation in any type of indoor or outdoor environment allows the washbasin to be contextualised as a true sculpture.





Dall'acqua al fuoco il viaggio è breve per un elemento d'arredo caratterizzato da un elevato livello di termoresistenza che si trasforma in un camino di design freestanding. All'interno di un appartamento, nei dehors dei locali più trendy, nella hall di un hotel, nelle lounge di un aeroporto: l'installazione di Moloco porta un originale calore all'interno di ogni contesto.

From water to fire, the journey is short for an interior design item characterised by a high level of heat resistance that can be transformed into a freestanding design heater. Inside a flat, in an outdoor area of a trendy location, in the hall of a hotel, in the lounge of an airport: the installation of Moloco brings a pleasant warmth to any environment.



Un piacere tattile si estende fino alla vista grazie a materiche finiture di raffinata eleganza, come quella in oro.

A tactile pleasure extends as far as the eye can see thanks to the various possible finishes of refined elegance, as for example the gold finish pictured here.



FACE



Una capacità di grande accoglienza crea nuove funzionalità: Moloco diventa allora il cachepot ideale per arredare interni ed esterni di grandi dimensioni e distinguersi anche all'interno degli spazi più affollati, così come un originale lavabo che consente l'installazione freestanding.

A high grade of hospitality creates new functionalities: Moloco then becomes the ideal cachepot for furnishing large interiors and exteriors standing out even in the most crowded spaces, as well as an original washbasin prepared for a freestanding installation.

TO FACE



Ogni designer sa che l'arredamento è completo solo con la definizione dei punti luce per la creazione dell'illuminazione più suggestiva. Moloco sostiene e arricchisce questa visione trasformandosi nella più esclusiva fonte di illuminazione.

Every designer knows that interior design is complete only with the arrangement of light sources to create the most impressive lighting. Moloco supports this theory and enriches this vision by becoming the most exclusive source of lighting.



CREATIONS OF HAUTE COUTURE ARE THE RESULT OF THE ITALIAN CREATIVE GENIUS





La competenza della sartorialità italiana è un filo che lega l'arte alla tradizione, la cultura alla bellezza antica del paesaggio. A prendere forma e imporsi all'attenzione del mondo è un'arte fatta di grazia e sapienza, ineguagliata tecnica e immediata armonia. La distinzione di pezzi realizzati in maniera esclusiva sfugge all'uniformità della convenzione per affermare la significanza, l'unicità, la meraviglia.

The expertise of Italian tailoring is a thread that links art to tradition and culture to the ancient beauty of the landscape. An art made of grace, wisdom, unequalled technique and immediate harmony takes shape and captures the attention of the world. The distinction of uniquely crafted items escapes the mundane and affirms significance, uniqueness, and wonder.





ADAM H. 155 cm

ITALY DRESSES THE WORLD



A BRILLIANCE
THAT
ENCHANTS
AND SEDUCES



La simbologia dell'oro e del platino ha attraversato intatta i secoli e le varie tradizioni culturali. È un'aura di ricchezza e prosperità quella che si accompagna alla lucentezza dei preziosi metalli: incorruttibili, rari e ambiti come pochi altri oggetti nella storia. L'aspetto di oro e argento ricorda il chiarore del sole e l'enigma della luna, popolando i racconti mitici e, ancora oggi, gli orizzonti di valore nella creatività e nel linguaggio.

The symbolism of gold and platinum has survived changes in various cultural traditions through the centuries. There is an aura of wealth and prosperity that comes with the lustre of these precious metals which are incorruptible, rare, and are coveted as few other objects in history have been. Gold and silver recall the glow of the sun and the enigma of the moon, populating mythical tales and, even today, the horizons of value in creativity and language.



I decori si adagiano sulla ceramica come una stoffa pregiata. La passione assume la forma di un capo cucito ad arte in un perfetto stile italiano. Emozioni su misura suscitano le sensazioni più piacevoli per dar vita a pezzi destinati a risultare inimitabili.

Decorations are placed carefully on the ceramic like a fine fabric. Passion takes the form of an artfully sewn garment in perfect Italian style. Tailor-made emotions arouse the most pleasant sensations to create items that are destined to be inimitable.



ADAM: A BREATH OF FRESH AIR

Adam porta una ventata di novità nella tua casa. Una forma originale racchiude una funzionalità davvero indispensabile e non solo dal punto di vista del design: elegante fonte di riscaldamento e purificatore d'aria per un'igiene assoluta all'interno della tua casa, Adam è una scultura in ceramica destinata a cambiare completamente il volto di ogni tipo di interno grazie a un'ampia gamma di finiture.

Adam brings a breath of fresh air to your home. This original shape encloses a truly indispensable functionality and not only in terms of design: it is an elegant heating source and air purifier aimed at creating a healthy home. Adam is a ceramic sculpture destined to completely change the style of every type of interior design thanks to a wide and diversified range of finishes.

OAK BARRELS,
PRECIOUS
TREASURE
CHESTS FOR
A PRODUCT OF
EXCELLENCE:
WINE



LONG GONE SUGGESTIONS AND PROMISES OF FUTURE HAPPINESS

L'Italia si racconta attraverso i suoi vini: una storia d'eccellenza che ha saputo trasformare in arte anche gli strumenti necessari alla sua produzione.

Botti e cantine in Italia esprimono la traccia di una cultura e di un gusto che resistono immutati da secoli nella bellezza di un paesaggio addolcito dal lavoro umano. Il vino che ne è il prodotto offre l'ispirazione di pezzi unici che aprono molteplici livelli di lettura nel mondo dell'interior design.

Italy tells its story through local wines: a story of excellence that has transformed the equipment used for its production into art.

In Italy, wine cellars, casks and barrels express a trace of culture and good taste that have remained unchanged for centuries in the beauty of a landscape softened by human labour. Wine, which is the end product, offers the inspiration for unique products that open up multiple levels of interpretation in interior design.





Barrel è una sfida alla conformità di ogni possibile interpretazione. Il suo volume viene rivisitato secondo accezioni inedite per trasformarsi in elemento d'arredo, lavabo, caminetto e tutto quello che la fantasia può suggerire, al di là dei confini prestabiliti del design.

Barrel is a challenge to the conformity of every possible interpretation. Its volume is revisited in new ways to become an interior design item, a washbasin, a heater, or anything else your fantasy can imagine, beyond the pre-established boundaries of design.



Sedurre o sorprendere: le finiture Barrel e le infinite possibilità di personalizzazione consentono di dare forma all'espressione della propria personalità nel più piccolo dettaglio. Barrel ha la capacità di trasformare la propria destinazione d'uso per reinventare l'interior design in una prospettiva polifunzionale.

Captivating or amazing: the finishes available for Barrel and the infinite possibilities of customisation allow you to give shape to the expression of your personality even in minimum detail. Barrel can transform its intended use to reinvent interior design in new shapes and forms.



In versione lavabo, Barrel è perfetto con rubinetteria moderna o vintage.
If used as a washbasin, Barrel is perfect with modern or vintage style taps.



BARREL H. 90 cm



GROOVE
DESIGN: FABRIZIO BATONI

PERFUMES, COLOURS AND SOUNDS ECHO ONE ANOTHER

CHARLES BAUDELAIRE



La ceramica è capace di nobilitare il prodotto orinatoio in contesti pubblici e privati, per arredare e creare intersezioni all'interno di ambienti affollati o caratterizzati da ampi spazi. La tradizione della ceramica si sposa a nuove forme per proiettare la funzionalità dell'orinatoio verso gli scenari architettonici del futuro.

NEW SCENARIOS BETWEEN PAST AND FUTURE

Ceramic is capable of ennobling the urinal, meant to be a bathroom fixture in public and private contexts, furnishing and creating style in crowded public contexts or large spaces. The tradition of ceramics is combined with new forms to project the functionality of the urinal towards the architectural scenarios of the future.



ONE
OF THE MOST
CHARMING
THINGS ABOUT
FLOWERS
IS THEIR
BEAUTIFUL
RESERVE

HENRY DAVID THOREAU





L'utilizzo funzionale di Groove scompare di fronte alla capacità di costruire un'idea nuova di significato per gli oggetti d'uso quotidiano. La ceramica lavorata ad arte acquisisce forme di tale bellezza da consentire la collocazione di un oggetto così forgiato all'interno di un qualunque contesto, anche il più raffinato.

FLOWERS BLOOM FROM CERAMICS

The functional essence of the Groove urinal disappears when faced with the ability to conceive an idea with a new meaning for this object of everyday use. Artfully crafted ceramic acquires shapes of such beauty as to allow the placement of a forged object of this sort in any setting, even in the most refined ones.

GROOVE H. 128 cm





NEW SHAPES
TURN INTO
ELEGANT
FLOWERPOTS

RED PASSION:
THE ITALIAN
SHADE OF RED
DOMINATES
THE WORLD
FROM ITS
MOTOR VALLEY

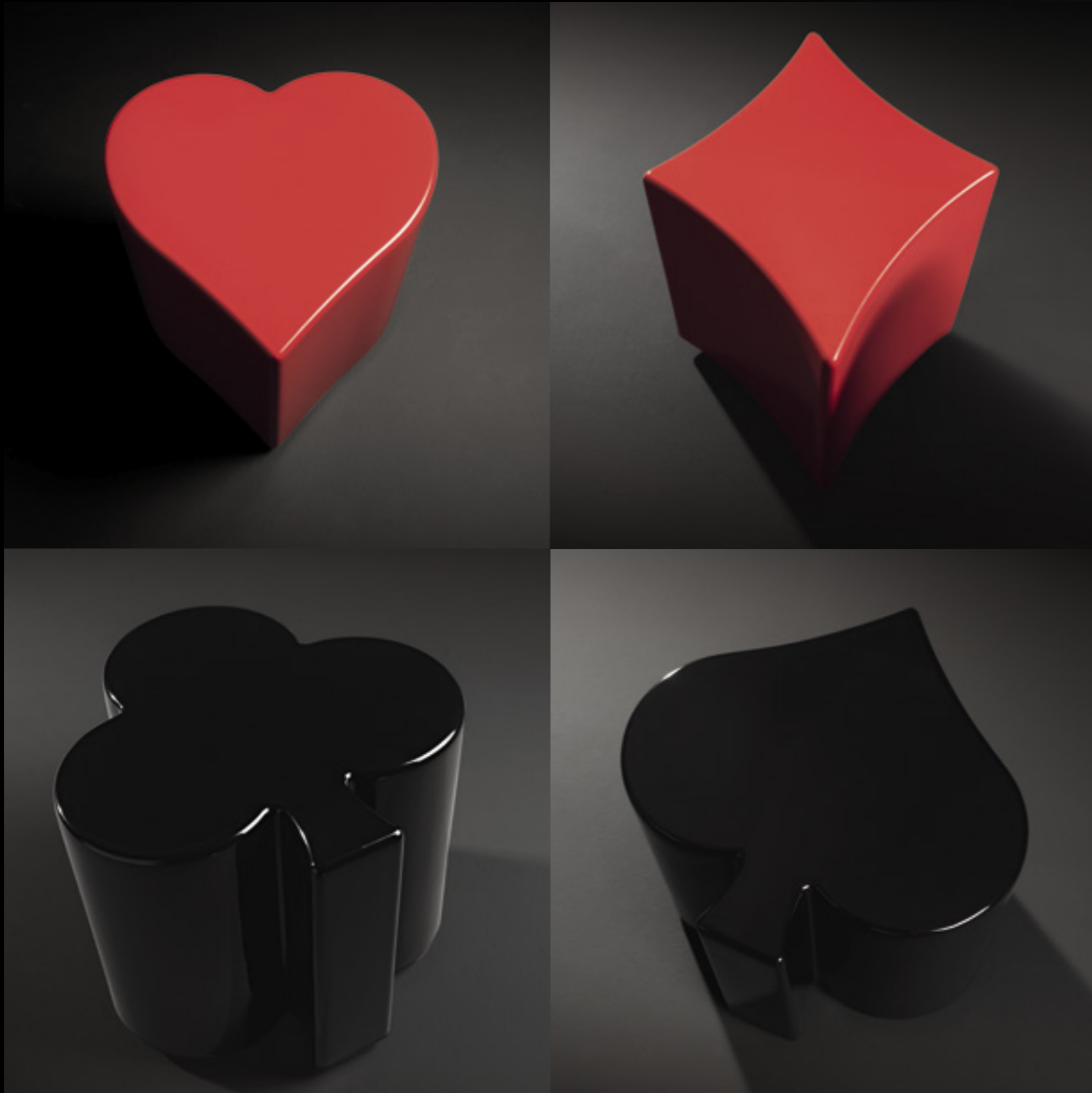


Ferrari, Lamborghini, Pagani: è nella Terra dei Motori tra Piacenza e Rimini che nascono le più alte eccellenze in campo automobilistico. È un indecifrabile incrocio della storia quello che ha portato un fiorire di industrie meccaniche ed eventi motoristici proprio in questa zona, arrivando a farne un motivo di orgoglio noto in tutto il mondo.

PRIDE IS THE RUMBLE OF A BRIGHT RED CAR

Ferrari, Lamborghini, and Pagani are the highest quality brands in the automotive field from the Italian Motor Valley between Piacenza and Rimini. It is an obscure intersection of events that has created flourishing mechanical industries and motor shows right in this area; this source of pride for the whole country is known all over the world.





ARTWORK ITALIAN HERITAGE: DO YOU PLAY CARDS?

Cuori, quadri, fiori e picche sono i simboli più riconoscibili delle carte francesi. Secondo gli studiosi, gli eleganti simboli rossi e neri leggibili sulle carte rappresentano le quattro componenti della società medievale: i cuori il clero, le picche i nobili, i quadri i mercanti e i fiori i contadini. Oggi queste associazioni sono pressoché dimenticate e i simboli delle carte francesi sono arrivati a noi inalterati e portatori di un'estetica raffinata e riconoscibile.

Hearts, diamonds, clubs, and spades are the suits of French cards. According to scholars, the elegant red and black suits on the cards symbolised the four social classes of medieval society: hearts for the clergy, spades for nobles, diamonds for merchants and clubs for peasants. Today these combinations are almost forgotten, and the suits on the French cards come down to us without any specific meaning although they are bearers of a refined and recognisable aesthetics.



Nero come i processi meccanici che avvengono all'interno del motore, rosso, come il fuoco espresso dalla più fiammante delle carrozzerie, diventata nel tempo una vera e propria icona di stile: i colori sono i più potenti narratori delle emozioni che si associano alle auto di lusso.

Black, like the mechanical processes that take place inside the engine and red, like the fire conveyed by the most flamboyant car body, have both become a true style icon over time: colours are the most powerful narrators of the emotions experienced at the wheel of luxury cars.



**ENERGY
COMES
TO LIFE**

RED: ALL SHADES OF PASSION

Rosso è il colore della passione, dell'energia vitale, dell'amore. Il colore vestito dalle spose fino all'Ottocento, lo spettro passionale dell'intera scala cromatica. Le opere in ceramica raffiguranti i semi delle carte sono riprodotte nei colori iconici con cui questi simboli sono conosciuti.

Red is the colour of passion, of vital energy, of love. It was the colour worn by brides until the 19th century, the passionate spectrum of the entire chromatic scale. Ceramic works depicting card suits are reproduced in the same iconic colours by which these symbols are known.



THE PAINTERS OF THE 20TH CENTURY: THE DISRUPTIVE FORCE OF MATTER

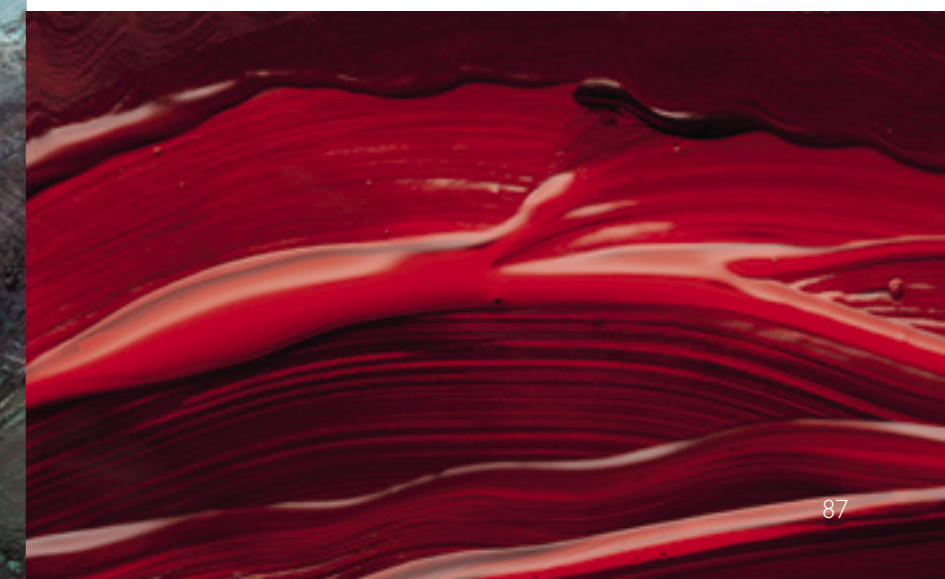




Sperimentazioni radicali trasformano la materia, la accendono di richiami e aprono assenze da cui prendono vita nuovi consapevoli percorsi e una totale resa alla leggerezza. Superfici di consueta emozione si offrono allo sguardo in cerca dell'unicità. Ogni texture è un viaggio unico: la marezzatura e l'intensità di materiali rari e preziosi che ricordano la pelle del cocodrillo e dell'elefante raccontano di un'arte antica e capace di imprimere a ogni creazione un accento indimenticabile.



Radical experiments entice and transform the raw materials. From here, new paths and a total surrender to triviality come to life. Surfaces of worn-out emotion offer themselves to the eye in search of uniqueness. Each texture is a unique journey: the marbling and intensity of rare and precious materials that resemble crocodile and elephant skin narrate of an ancient art capable of imparting an unforgettable emphasis to each creation.



SQUARE



1960 H. 92 cm

88

OR ROUND?



89



ART BEYOND THE RULES

Infrangere la tradizione è solo il primo passo. La scoperta di inedite prospettive celate sotto la superficie si esprime in una detonazione di volumi. 1960 è seduzione e forma imponente al tempo stesso e consente di accordarsi a un più profondo livello percettivo capace di far dimenticare l'immanenza e i suoi pesi.

Breaking with the past is only the first step. The discovery of unprecedented perspectives hidden beneath the surface is expressed in an explosion of volumes. The 1960 washbasin made to comply with a deeper perceptive level, capable of making us forget immanence and mass, is a synonym for seduction and magnificence at the same time.



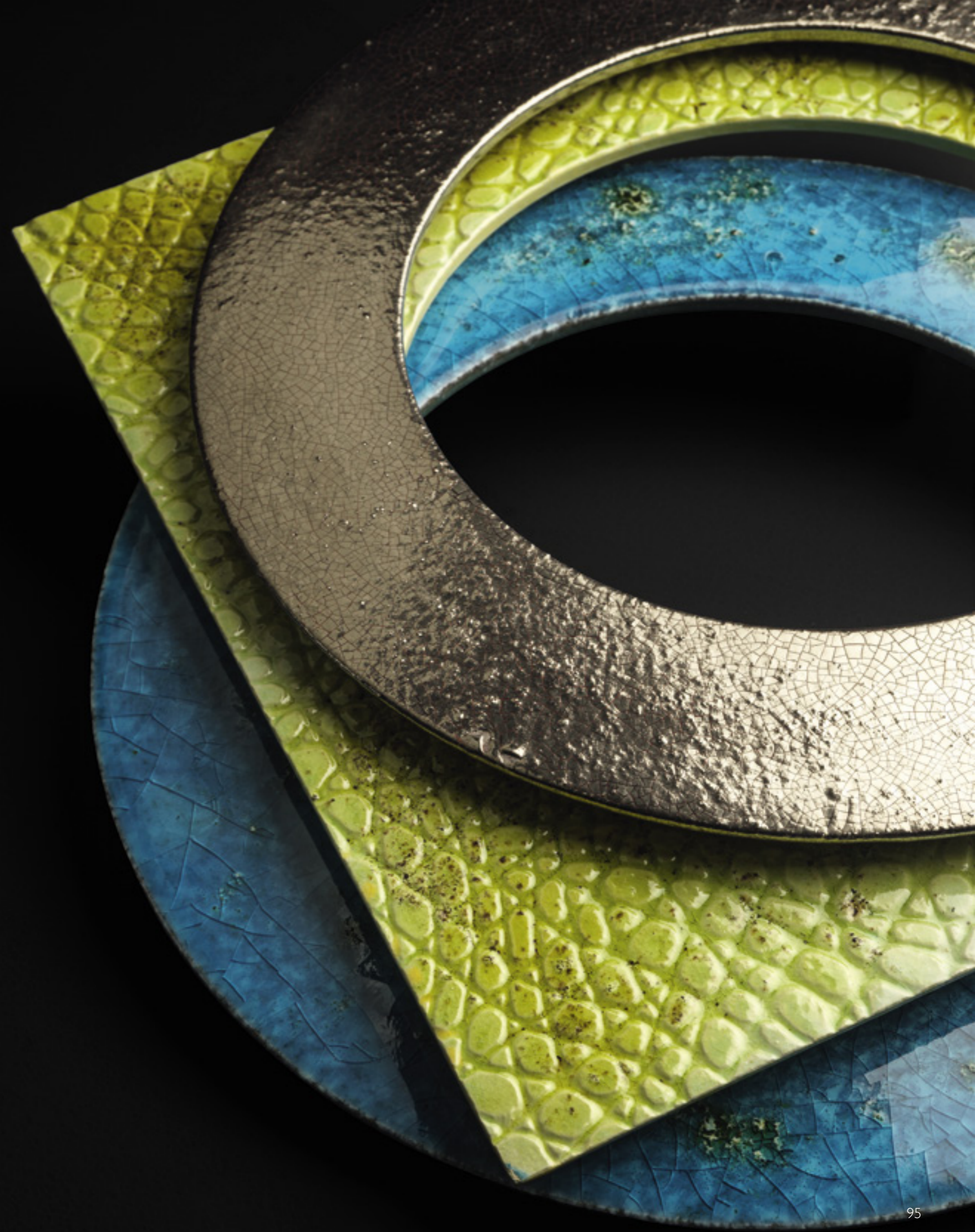
La luce che viene dall'interno trasforma il basamento in una delicata armatura che appare in tutta la sua ariosità. Il ripiano superiore prospiciente il lavabo e appoggiato su questa struttura è un inno all'artigianalità che non ama ripetersi e che attraversa la creatività come atto unico in affermazione di tempo e spazio.

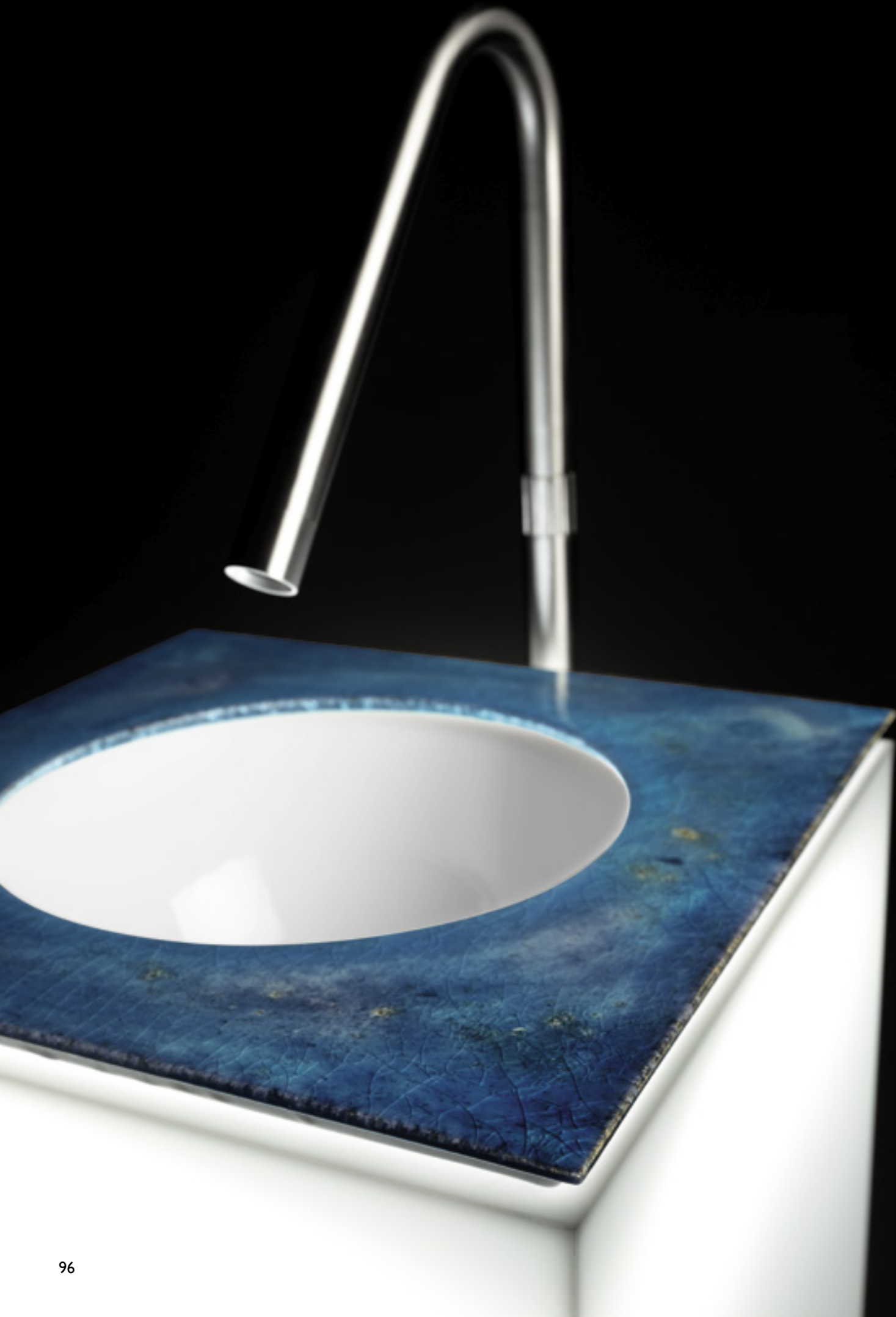
The light that comes from the inside transforms this pedestal into a delicate framework that appears in all its airiness. The frame around the washbasin is a tribute to craftsmanship that does not like to repeat itself, but which instead encourages creativity as a unique act for the affirmation of time and space.

Un'ampia varietà di texture caratterizza superfici colorate dagli effetti cromatici sorprendenti. Ogni piano richiama storie lontane attraverso la scelta di materiali rari che ricordano le pelli di coccodrillo e d'elefante e cangianti sfumature craquelé.

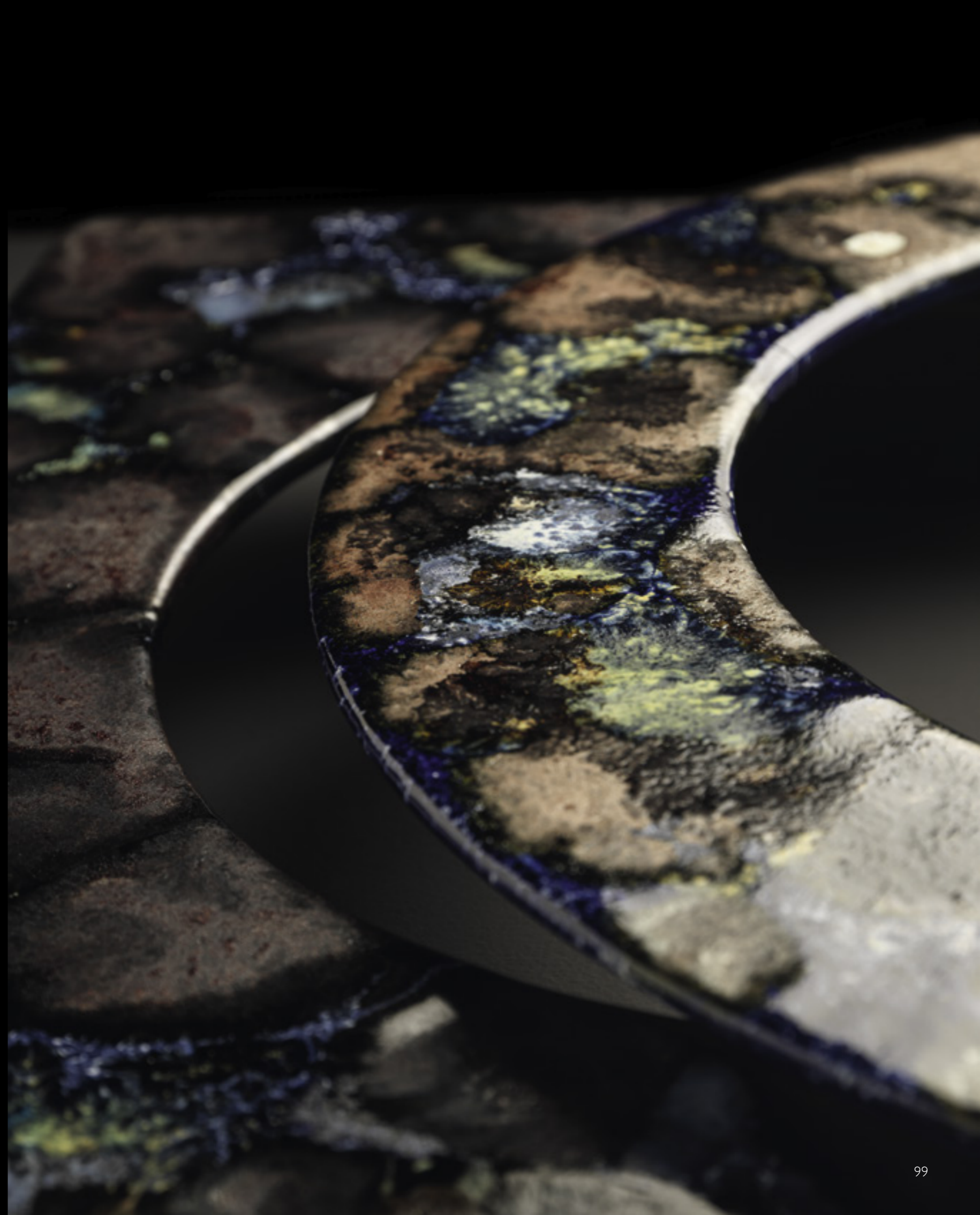
SENSATIONAL CHROMATISM

A wide variety of textures characterises coloured surfaces with surprising chromatic effects. Each top recalls long gone stories through the choice of rare materials that simulate crocodile and elephant skins or iridescent crackle shades.





PERCEPTIONS
OF COLOUR:
NUANCES
ARE BLENDED
AS IF ON
AN ARTIST'S
PALETTE

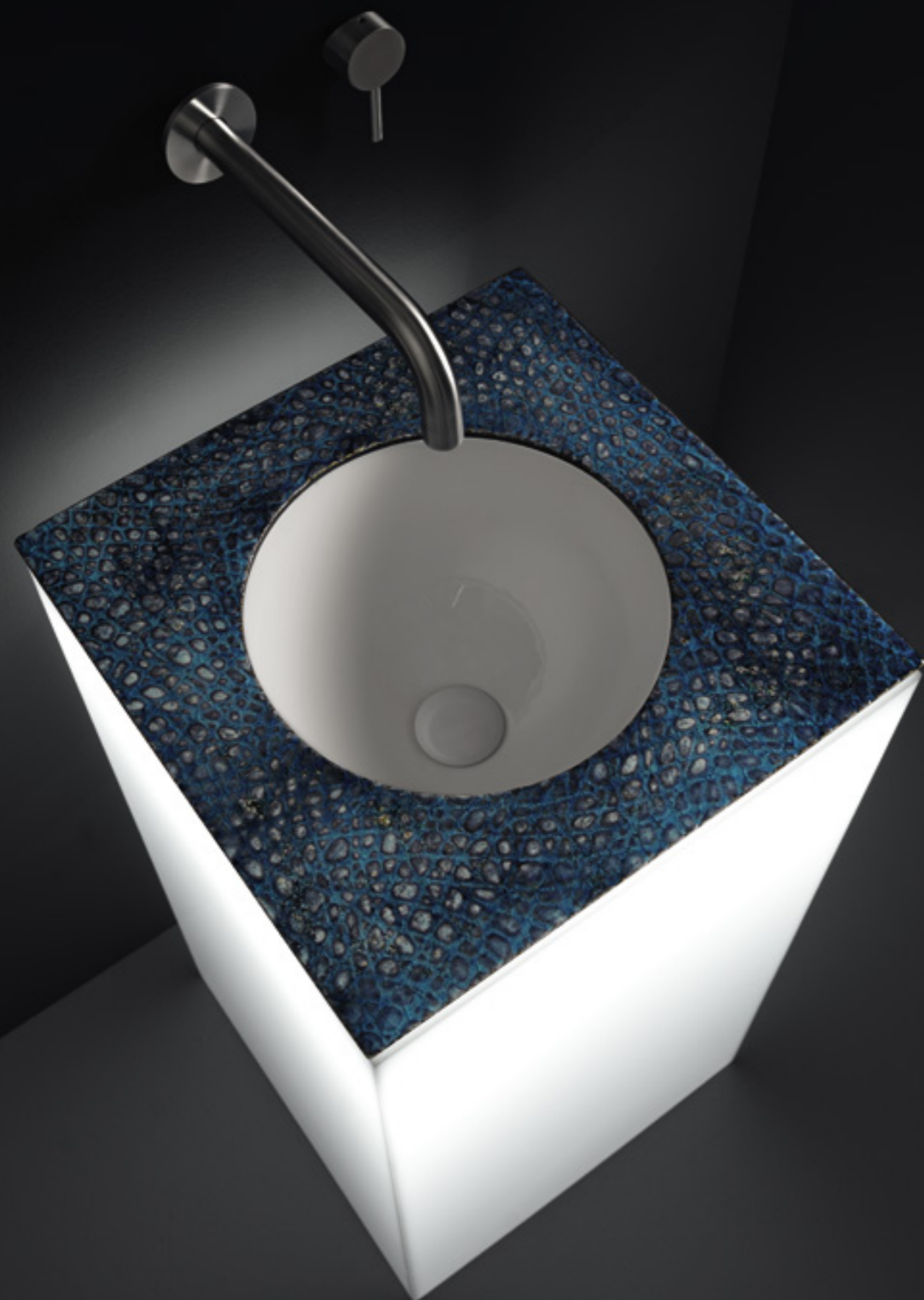






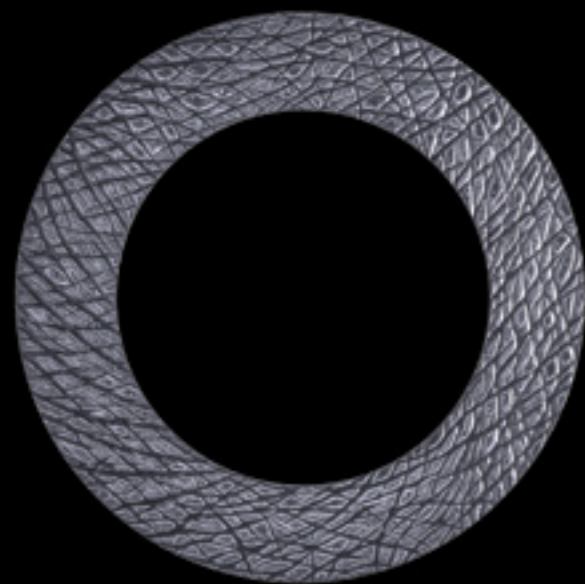


GENIUS, MATTER AND SPIRIT

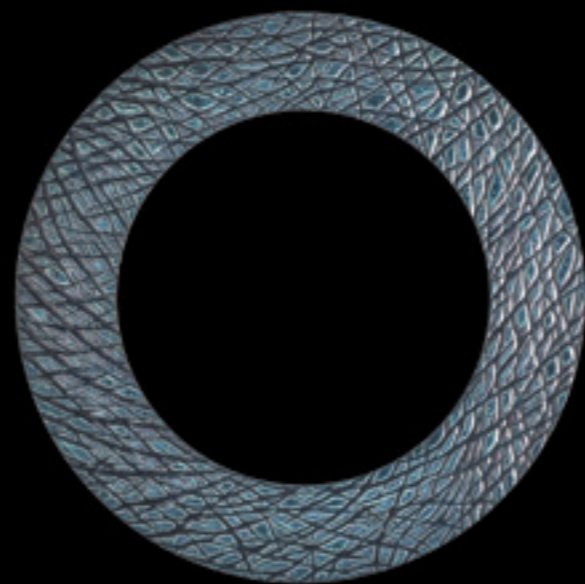


Ha raccontato Lucio Fontana di essere solito attendere giorni, talvolta settimane, prima di trovare la concentrazione necessaria ad affrontare la tela con il fedele taglierino Stanley. Ogni taglio è una formula per donare a chi guarda "un'impressione di calma spaziale, di rigore cosmico, di serenità nell'infinito".

Lucio Fontana said that he used to wait days, sometimes weeks, before finding the concentration necessary to tackle the canvas with his faithful Stanley cutter. Each cut is a formula to give the viewer "an impression of spatial calm, of cosmic rigor, of serenity in the infinite".



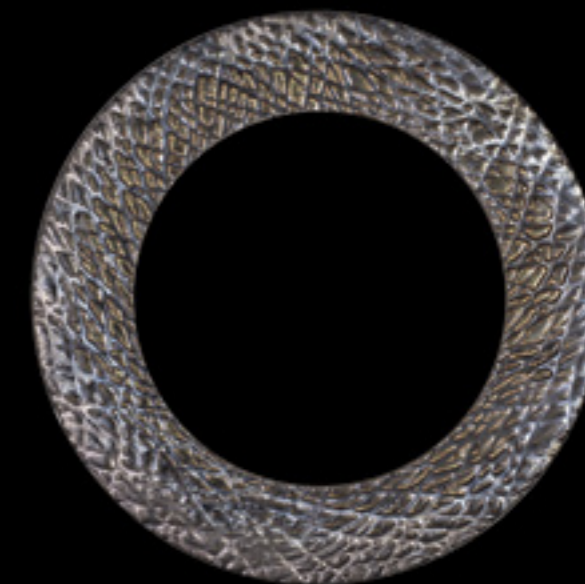
ELEFANTE METALLO



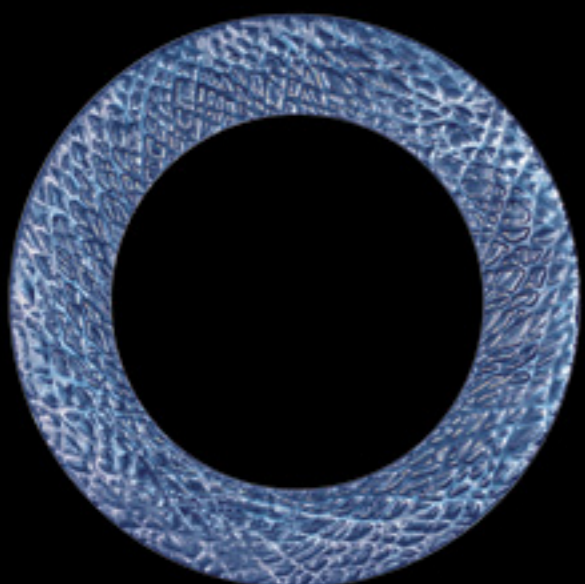
ELEFANTE VERDE



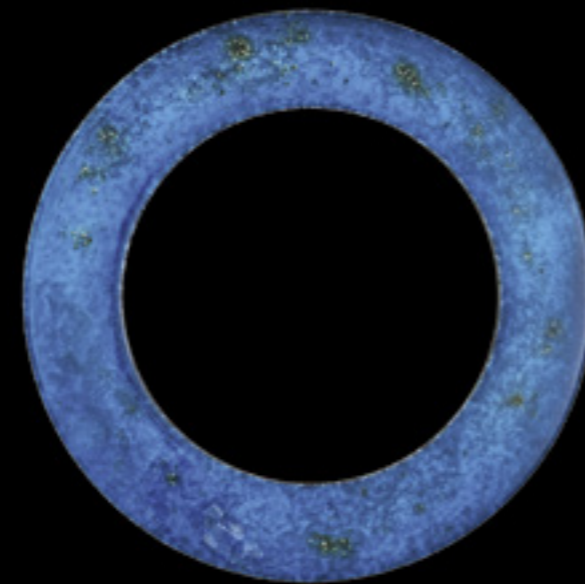
ELEFANTE GIALLO



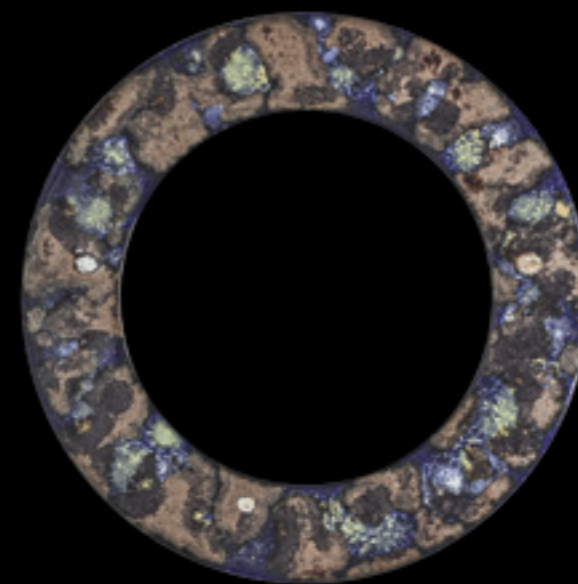
ELEFANTE MARRONE



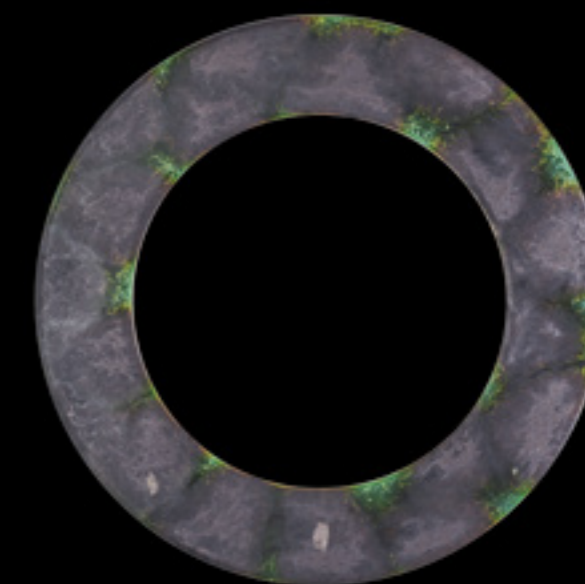
ELEFANTE AZZURRO



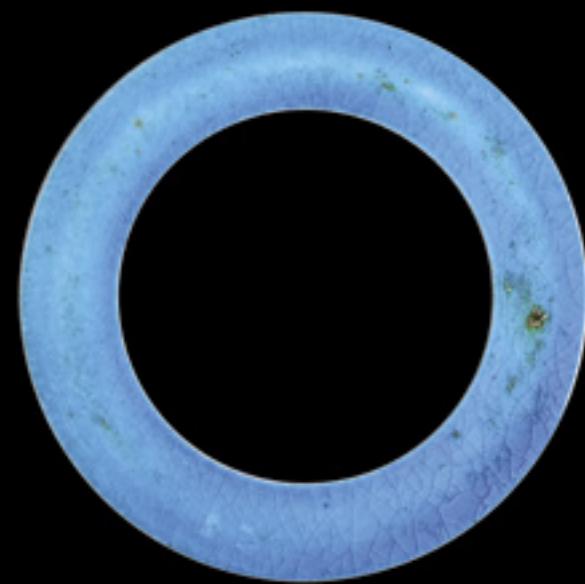
TONDO AZZURRO SFUMATO



TONDO GALASSIA AZZURRA



TONDO GALASSIA VERDE



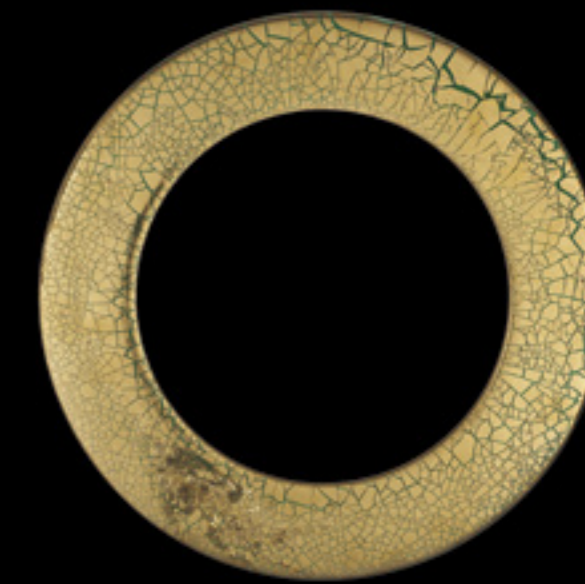
TONDO CELESTE



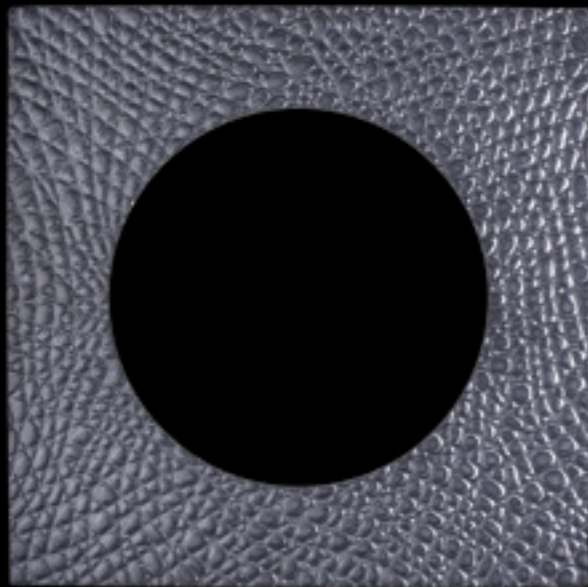
TONDO PLATINO SU ROSSO



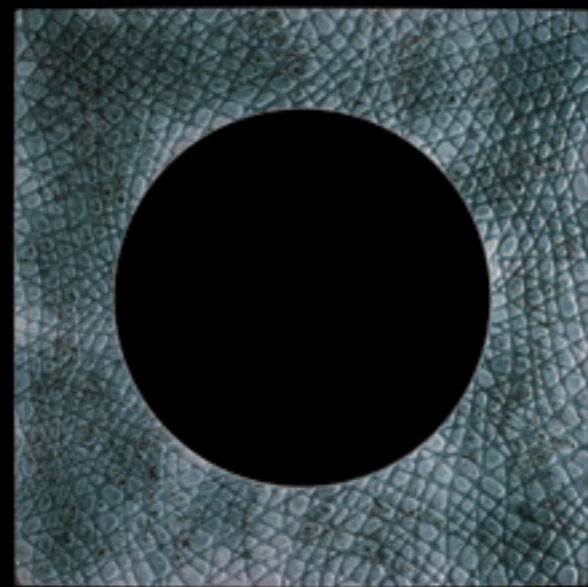
TONDO ORO SU BLU



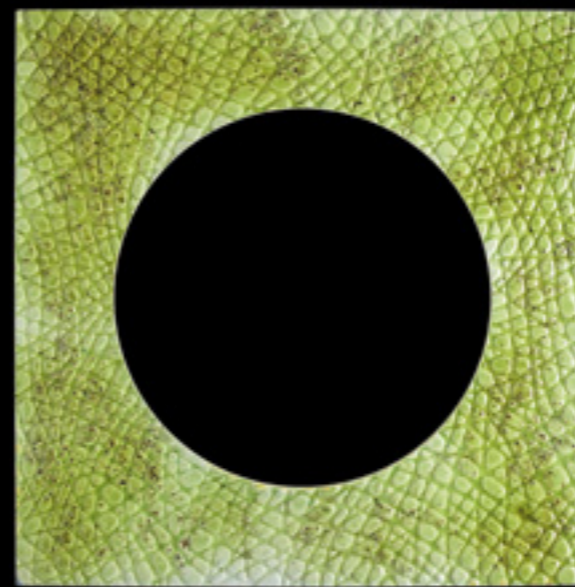
TONDO ORO SU VERDE CHIARO



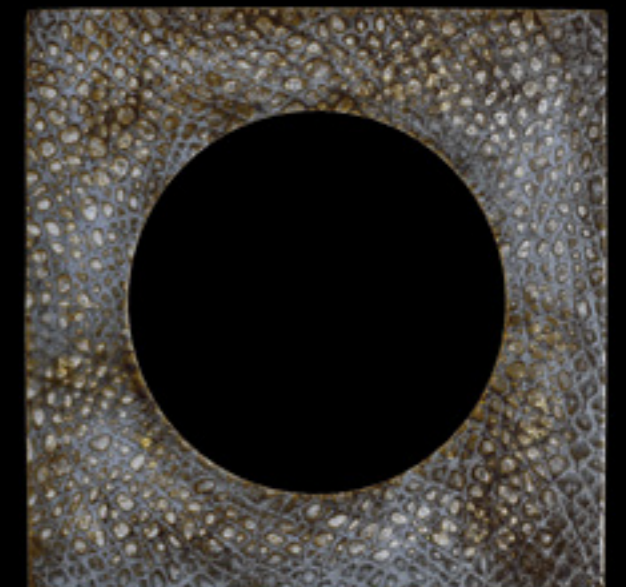
COCCO METALLO



COCCO VERDE



COCCO GIALLO



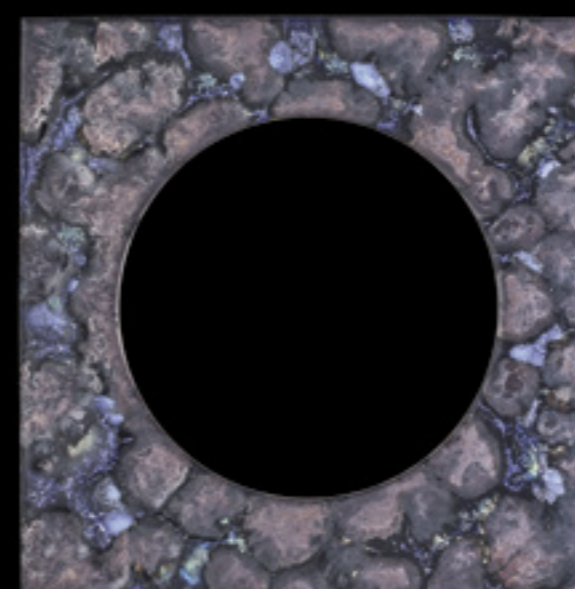
COCCO MARRONE



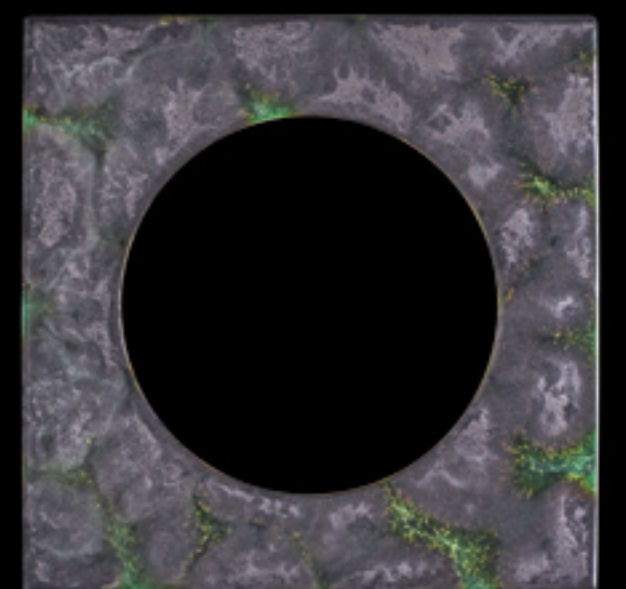
COCCO AZZURRO



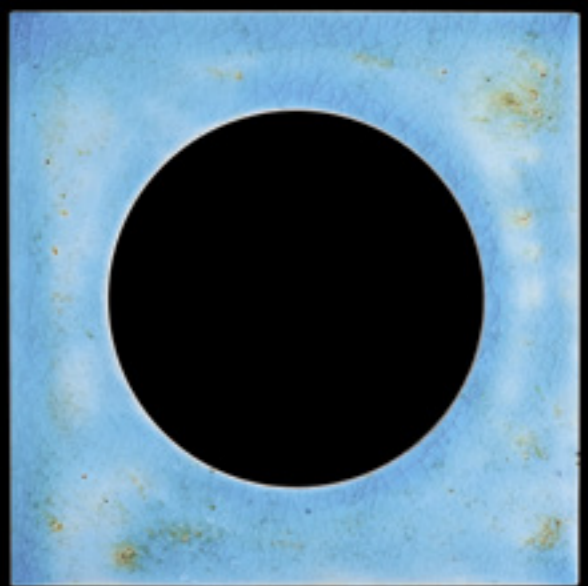
QUADRO AZZURRO SFUMATO



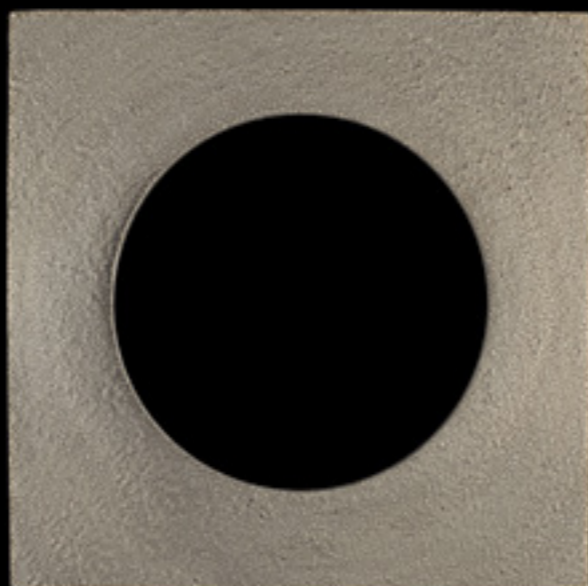
QUADRO GALASSIA AZZURRA



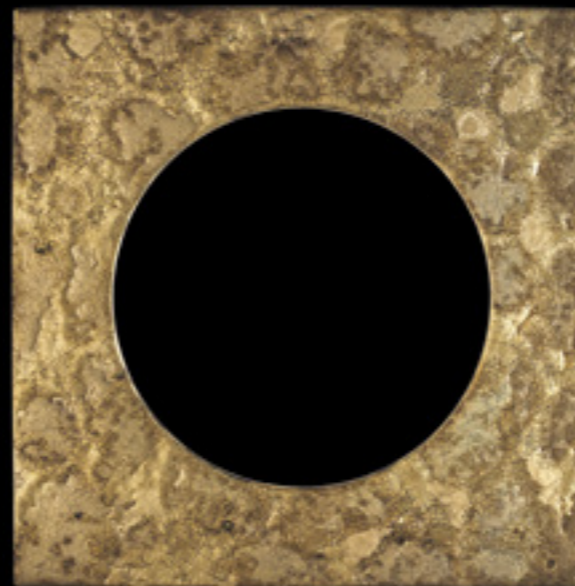
QUADRO GALASSIA VERDE



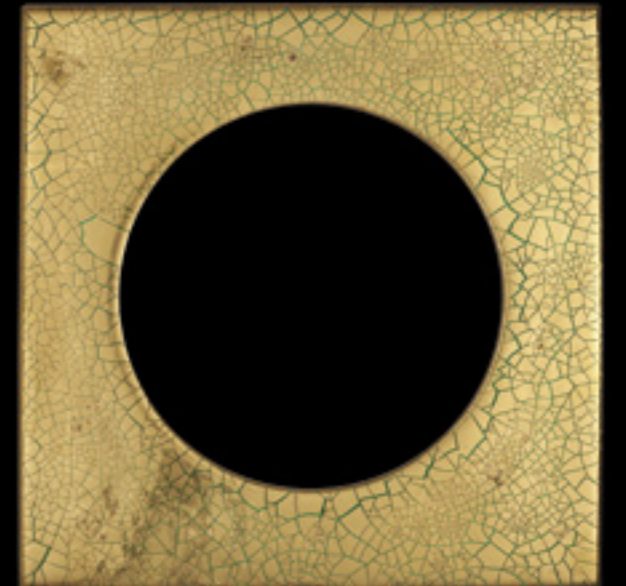
QUADRO CELESTE



QUADRO PLATINO SU ROSSO



QUADRO ORO SU BLU



QUADRO ORO SU VERDE CHIARO

MASTER
LUTHIERS:
FORM AND
SOUND
FUUSE
TOGETHER
HARMONIOUSLY



SENSE THE MUSIC, FEEL THE ATMOSPHERE

L'arte della liuteria raggiunse in Italia il più alto livello di eccellenza alla fine del XVII secolo con l'opera di Antonio Stradivari. Le forme perfette dei suoi violini si rivelarono scrigni dalle sonorità inaudite proprio come Pedone è capace di diffondere la luce più armoniosa per la più musicale delle atmosfere. Il segreto di strumenti straordinari risiede nella fedeltà alla tradizione artigiana che nasce dall'ascolto e dalla sapienza del legno da cui prendono vita insuperabili tavole armoniche.

The art of violinmaking reached its highest level of excellence in Italy at the end of the 17th century with Antonio Stradivari's production. The perfect shapes of his violins proved to be treasure chests of unprecedented sonority, just as Pedone is capable of diffusing an extremely graceful light for the most musical ambience. The secret of these extraordinary instruments lies in faithfulness to the tradition of craftsmen that originates from listening to the wood and from the mastery of working with wood to produce unparalleled sound boxes.









PEDONE H. 100 / 105 cm



BLACK OR



WHITE





FORM IS
THE ABILITY
TO GIVE
A FACE TO THE
MATERIAL USED

Raffinate finiture Oro e Argento
impreziosiscono l'ambiente.

Refined Gold and Silver finishes
enhance the environment.

THE BIRTH
OF A JEWEL:
IMPERFECTION
BECOMES
PERFECTION
AND THE
DISTINCTIVE
TRAIT OF
UNIQUENESS





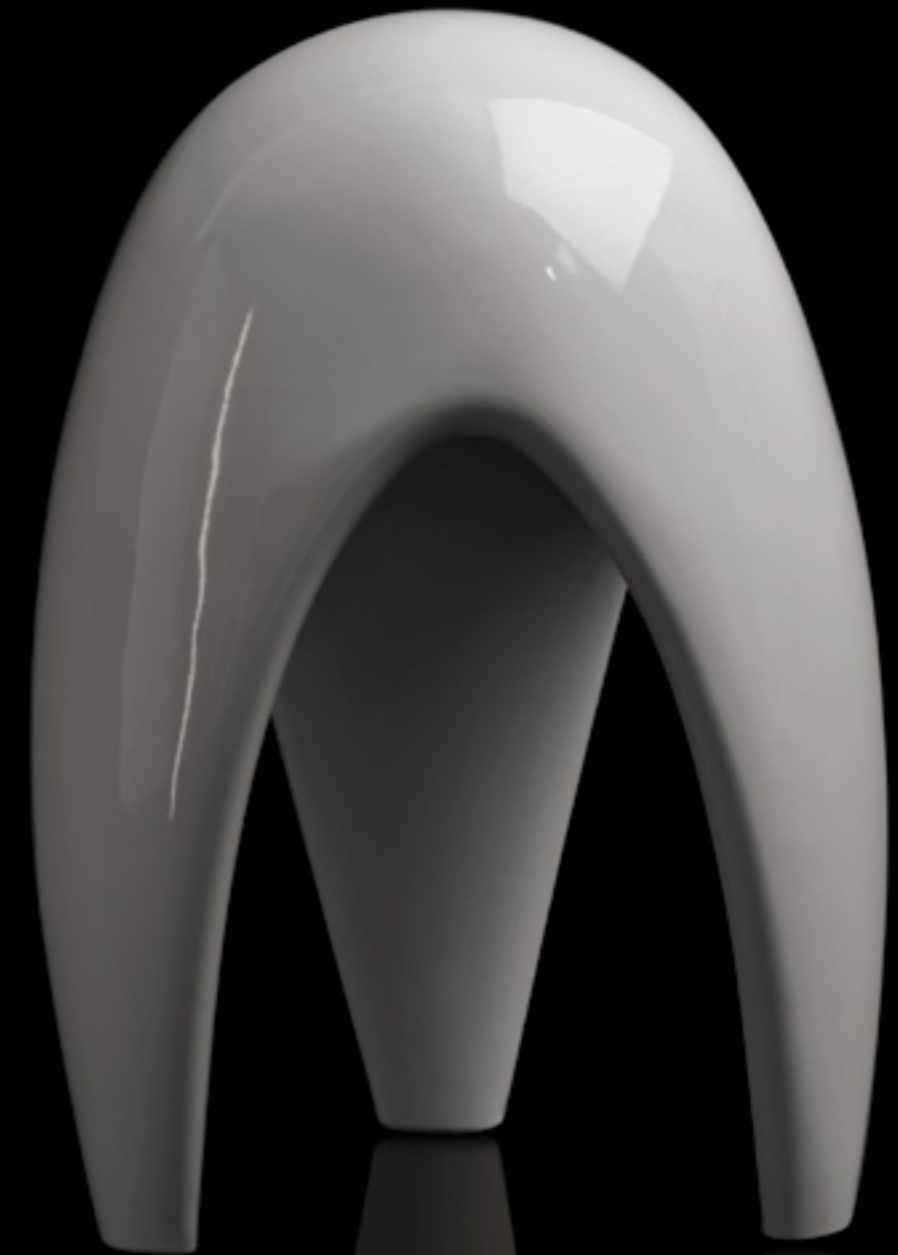
THE ART OF ENHANCING OUR EVERYDAY LIFE

L'arte orafa italiana è un'eccellenza riconosciuta in tutto il mondo. Una tradizione di lunga data che è diventata rappresentativa del gusto del bello, della raffinatezza, dell'abilità artigiana del Belpaese nel mondo. La creatività applicata alla realizzazione di gioielli continua a prendere vita nelle botteghe e nei piccoli laboratori per arrivare poi in mostra nelle vetrine delle più importanti boutique del lusso. Una storia che inizia nella culla del Rinascimento, a Firenze, dove i mastri orafi lavorano i metalli più preziosi con tecniche mai utilizzate prima di allora.

The Italian goldsmith's art is an excellence recognised throughout the world. It is a long-standing tradition that has become representative of the Italian taste for beauty, refinement, and craftsmanship around the world. Creativity applied to the creation of jewellery continues to live on in the workshops and small studios and is then displayed in the windows of the most important luxury boutiques. A story that began in the cradle of the Renaissance, in Florence, where the master goldsmiths worked the most precious metals using innovative techniques.

A JEWEL

AT HOME





La tradizione dell'arte orafa riecheggia nella ricerca minuziosa della forma perfetta. Nasce così Moscardino, un sedile cabochon dalla seducente curvatura capace di portare suggestioni lontane anche all'interno della scenografia più moderna.

SHAPES AND COLOURS

The tradition of the goldsmith's art echoes in the meticulous search for the perfect shape. This is how Moscardino was produced; a cabochon-shaped seat with a seductive curvature able to give an antique splendour even in the most modern interior design.

All'interno di un negozio o in una camera d'hotel, Moscardino rappresenta la seduta più originale per incuriosire, divertire, affascinare. La ceramica supera i confini dell'immaginario e dà vita a forme di design avvolgenti che seducono il nostro spazio quotidiano.

NEW OBJECTS, NEW INSPIRATIONS

Whether in a shop or in a hotel room, Moscardino is the most original seat to intrigue, amuse, and fascinate. Ceramic goes beyond the boundaries of imagination and gives life to enveloping designer shapes that embellish our living space.

COW
DESIGN: FABRIZIO BATONI

DEXTERITY



L'energia diventa arte, la materia diventa scelta estetica, orizzonte, punto d'incontro tra il design più audace e la massima funzionalità. Cow è lo sgabello minimal che vuole portare un tocco artistico all'interno di qualsiasi contesto, proponendo un invito alla sosta adatta al segno di tempi sempre più veloci.

INNOVATE WITH NEW SHAPES

Energy becomes art, material becomes aesthetics, but also horizon and fusion between the most daring design and maximum functionality. Cow is the minimal style stool that adds a touch of art to any setting, offering an invitation to take a rest from our increasingly frenetic rhythms.





Il pellame rappresenta uno dei primi materiali lavorati dall'uomo e, a tutt'oggi, uno dei più utilizzati. Il genio italiano interviene nella trasformazione della necessità in fonte di piacere, l'oggetto funzionale in opera unica, la quotidianità in un momento irripetibile nel tempo. La materia prima viene lavorata ad arte in preziose realizzazioni che vengono esportate in tutto il mondo.



Leather is one of the first materials utilised by man and still one of the most widely used. Italian genius pursues the transformation of necessity into a source of pleasure; thus, a functional object becomes something unique and everyday routine turns into an exclusive moment in our lives. Raw material is artfully modelled to obtain precious creations that are exported all over the world.







Si scrive Cow, si legge libertà assoluta: lo sgabello in ceramica più sorprendente è la scelta ideale per creare un ambiente da ricordare, dove creatività e design trovano il loro posto ideale.

We say Cow but we mean total freedom: this amazing ceramic stool is the ideal choice to create an unforgettable environment where creativity and design find their perfect collocation.



artwork
ITALIAN HERITAGE
BY
KERASAN

ARTWORK ITALIAN HERITAGE BY KERASAN

Via A. Einstein, 3

01033 Civita Castellana (VT) - ITALY

Tel. (+39) 0761 542018 (ra) - Fax (+39) 0761 540627

www.artworkitalianheritage.it